

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	13
Vorbetrachtungen	15
1. Situation des fachsprachlichen und berufsbezogenen Unterrichts in Deutsch als Fremdsprache	15
2. Situation des Lehrers	16
3. Gründe und Ziele der Publikation	17
4. Zugrundeliegendes Konzept von fach- und berufssprachlichem DaF-Unterricht	18
5. Adressaten des Buches	20
6. Benutzung des Buches	20
Fachsprachliche Grundlagen	
im Bereich Naturwissenschaften und Technik	21
1. Ausgangspunkt der Betrachtung: Naturwissenschaftlich-technische Fach- und Berufssprachen	21
2. Fach- und berufssprachliche Besonderheiten in didaktischer Auswahl	29
3. Morphologie in grammatischer Funktion	30
3.1. Das Verb	31
3.2. Das Substantiv	37
3.3. Die Präpositionen	38
3.4. Das Adjektiv	40
3.5. Bezugsstiftende Elemente	41
3.6. Konsequenzen für die Didaktik	42
4. Lexikalische Besonderheiten	43
4.1. Morphologie in Wortbildung und -zusammensetzung	43
4.2. Wortzusammensetzung	50
4.3. Merkmale fachspezifischer Lexik	53
4.4. Konsequenzen für die Didaktik	72
5. Syntaktische Besonderheiten	80

5.1. Die Satzarten	80
5.2. Konsequenzen für die Didaktik	83
6. Besonderheiten von Texten	83
6.1. Geschriebene Texte	84
6.2. Gesprochene Texte	102
6.3. Konsequenzen für die Didaktik	119
7. Wertung fach- und berufssprachlicher Merkmale unter dem Gesichtspunkt der Vermittlung	127
7.1. Morphologie in grammatischer Funktion	127
7.2. Lexikalischer Bestand	128
7.3. Kommunikationsverfahren	129
7.4. Syntax	129
7.5. Besonderheiten von Texten	130
7.6. Stilistische Merkmale	131
Fachsprachliche Grundlagen im Bereich Wirtschaft	133
1. Was ist Wirtschaftsdeutsch?	133
2. Kommunikation in der akademischen Ausbildung (BWL)	137
2.1. Betriebswirtschaftliche Monografien	137
2.2. Vorlesungen	143
3. Kommunikation in der beruflichen Ausbildung (duales System)	146
3.1. Texte aus Lehrbüchern in der beruflichen Ausbildung	146
3.2. Mündliche Texte in der beruflichen Ausbildung	154
4. Kommunikation von Unternehmen zu Unternehmen	156
4.1. Firmen- und Produktpräsentation deutschsprachiger Unternehmen im Internetauftritt	159
4.2. Firmenvideo	160
4.3. Mündliche Firmen- und Produktpräsentation	161
4.4. Gespräche	163
4.5. Verhandlungen	164
5. Aktuelle Information	167
5.1. Wirtschaftsnachrichten aus Zeitung und Magazin	167
5.2. Konsequenzen für die Didaktik	169

6. Wertung fach- und berufssprachlicher Merkmale unter dem Gesichtspunkt der Vermittlung	172
6.1. Morphologie in grammatischer Funktion	172
6.2. Lexikalischer Bestand	173
6.3. Syntax	173
6.4. Kommunikationsverfahren	174
6.5. Besonderheiten von Texten	174
6.6. Stilistische Merkmale	175
Faktoren interkultureller Fachkommunikation	177
1. Begründung und Ziel des Kapitels	177
2. Grundlegende Faktoren	181
2.1. Religion und Geschichte	181
2.2. Raum und Zeit	183
2.3. Machtdistanz	187
2.4. Individualismus – Kollektivismus	191
2.5. Maskulinität – Femininität	194
2.6. Unsicherheitsvermeidung	197
2.7. Konsequenzen für die Didaktik	205
2.8. Lexik	208
2.9. Nichtsprachliche bzw. spracharme Kommunikationsverfahren	210
2.10. Schriftliche und mündliche Texte	212
Ziele und Formen des fachbezogenen DaF- und DaZ-Unterrichts	231
1. Aspekte der Betrachtung	231
2. Fachsprachlicher, berufsbezogener und CLIL-Deutschunterricht in der Kritik von Fachleuten/-lehrern und Sprachlehrern	231
3. Fachsprachliches und berufsbezogenes Deutsch im DaF-, DaZ- oder CLIL-Unterricht	232
3.1. DaF-Unterricht	232
3.2. DaZ-Unterricht	234
3.3. CLILiG	236
4. Ziele fachsprachlichen und berufsbezogenen Deutschunterrichts	240
5. Fachunterricht und fachsprachlicher/berufsbezogener Deutschunterricht ...	242

5.1. Fachunterricht	242
5.2. Fachsprachlicher und berufsbezogener Sprachunterricht	244
6. Zeitpunkt für den fachsprachlichen bzw. berufsbezogenen Deutschunterricht	250
Fachsprachliche, berufsbezogene und CLIL-Deutschlehrwerke	253
1. Problematik der Lehrwerksbegutachtung	253
1.1. Kriterien	253
2. Funktion des Lehrwerks im Unterricht	256
3. Generelle Anforderungen an fachsprachliche, berufsbezogene und CLIL-DaF-Lehrwerke	258
4. Analyse- und Beurteilungskriterien bei berufsbezogenen Lehrwerken	261
4.1. Kriterienraster	262
4.2. Raster zur Analyse fachsprachlicher, berufsbezogener und CLIL-DaF-Lehrwerke	264
4.3. Raster zur Ermittlung von Lernerprofil und Lernkontext	267
4.4. Beurteilungskriterien	269
4.5. Raster zur Beurteilung fachsprachlicher, berufsbezogener und CLIL-DaF-Lehrwerke	270
4.6. Bedeutung der Raster für den Lehrer	280
5. Fachbezogene DaF-Lehrwerke und der GeR	282
5.1. Naturwissenschaftlich-technische Deutschlehrwerke	284
5.2. Deutschlehrwerke aus dem Bereich Wirtschaft	286
Kursplanung	289
1. Aspekte der Darstellung	289
2. Schritte bei der Kursplanung	289
2.1. Bestimmung der Adressaten und Ermittlung der Kontaktzonen	290
2.2. Ermittlung der Kommunikationssituationen, Textsorten und Handlungsziele/Zielaktivitäten der Lernenden	293
2.3. Ableitung der Lernziele	295
2.4. Ermittlung der Lernvoraussetzungen	297
2.5. Ermittlung der Lerninhalte	300
2.6. Festlegung einer Progression	303

2.7. Berücksichtigung organisatorischer Vorgaben	308
Kurserstellung	311
1. Aspekte der Darstellung	311
2. Materialanalyse	312
3. Materialauswahl	315
3.1. Auswahlkriterien für die Vermittlung der Lexik	316
3.2. Auswahlkriterien für die Vermittlung der rezeptiven Fertigkeiten	317
3.3. Auswahlkriterien für die Vermittlung der produktiven Fertigkeiten	322
3.4. Auswahl von "Versatzstücken"	323
3.5. Ausarbeitung von Übungen	325
3.6. Zuordnung einer Sozialform	326
Vermittlungs- und Übungsformen – Naturwissenschaften und Technik ...	329
1. Aspekte der Darstellung	329
2. Vermittlungs- und Übungsformen zur Lexik	330
2.1. Lexikvermittlungsformen	330
2.2. Übungsformen zur Lexik	337
3. Übungen zur Grammatik	354
3.1. Grammatikübungen zur Rezeption	355
3.2. Grammatikübungen zur Produktion	361
4. Übungen zu Kommunikationsverfahren	364
5. Übungen zur Rezeption schriftlicher fachsprachlicher und berufsbezogener Texte	374
5.1. Das Lesen von fachsprachlichen und berufsbezogenen Texten aus Naturwissenschaften und Technik	374
5.2. Übungen zur Entwicklung der Verstehensleistung	378
5.3. Übungen zur Förderung der verschiedenen Lesestile	385
5.4. Übungen zu Arbeitsstrategien	407
5.5. Didaktische und methodische Prinzipien im Leseunterricht	408
5.6. Leseübungen unter Zuhilfenahme der Erstsprache	410
6. Übungen zum Hör-Seh-Verstehen von fachspezifischen bzw. berufsbezogenen Texten	412

6.1. Übungen zur Entwicklung der Verstehensleistung	414
6.2. Übungen zur Entwicklung bzw. Förderung von Hör-Seh-Stilen	416
6.3. Methodische Prinzipien beim Ausbau von Hör-Seh-Verstehen	419
7. Übungen zur Sprachproduktion	420
7.1. Fachsprachliche und berufsbezogene Sprachproduktion	420
7.2. Mündliche fachsprachliche bzw. berufsbezogene Sprachproduktion ...	421
7.3. Schriftliche fachsprachliche bzw. berufsbezogene Sprachproduktion ...	441
7.4. Didaktische und methodische Prinzipien bei der Gestaltung von Produktionsübungen	462
7.5. Textproduktion und Kompetenzen der Lernenden	463
Vermittlungs- und Übungsformen – Wirtschaft	467
1. Aspekte der Darstellung	467
2. Vermittlungs- und Übungsformen zur Fachlexik	468
2.1. Vermittlungsformen zur Fachlexik	468
2.2. Übungsformen zur Lexik	476
3. Übungen zur Grammatik	481
4. Vermittlungs- und Übungsformen zu Kommunikationsverfahren	483
4.1. Vermittlungsformen	484
4.2. Übungsformen	486
5. Übungen zur Rezeption von Texten aus dem Bereich Wirtschaft	489
5.1. Das Lesen von fachsprachlichen und berufsbezogenen Texten aus dem Bereich Wirtschaft	489
5.2. Übungen zur Entwicklung der Verstehensleistung	490
5.3. Übungen zur Entwicklung bzw. Förderung der verschiedenen Lesestile	491
5.4. Didaktische und methodische Prinzipien bei der Arbeit mit Lesetexten im Bereich Wirtschaftsdeutsch	507
6. Übungen zur Rezeption mündlicher Texte aus dem Bereich Wirtschaft	508
6.1. Die Rezeption mündlicher Texte aus dem Bereich Wirtschaft	508
6.2. Übungen zum Hörverstehen	509
6.3. Übungen zum Hör-Seh-Verstehen	516

6.4. Methodisch-didaktische Prinzipien bei der Arbeit mit Hörtexten bzw. Hör-Seh-Texten im Bereich Wirtschaftsdeutsch	522
7. Übungen zur Sprachproduktion im Bereich Wirtschaftsdeutsch	523
7.1. Mündliche fachsprachliche bzw. berufsbezogene Sprachproduktion im Bereich Wirtschaft	523
7.2. Übungen zur mündlichen Sprachproduktion	525
7.3. Schriftliche fachsprachliche bzw. berufsbezogene Sprachproduktion im Bereich Wirtschaft	548
7.4. Übungen zur schriftlichen Sprachproduktion	549
7.5. Textproduktion und Kompetenzen der Lernenden	560
7.6. Didaktische und methodische Prinzipien bei der Gestaltung von Produktionsübungen	561
8. Kombinierte Fertigkeiten	562
8.1. Übungen zu kombinierten Fertigkeiten	563

Übungen zum Aufbau interkultureller Kompetenz

in der Fachkommunikation	569
1. Aspekte der Darstellung	569
2. Übungen zum Aufbau von interkultureller Kompetenz	570
2.1. Übungsschwerpunkt: Sensibilisierung	570
2.2. Übungsschwerpunkt: Aufbau von Wissen über die fremde Kultur	584
2.3. Übungsschwerpunkt: interkulturelle Fertigkeiten	589

Das Zusammenwirken von Lehrer, Lerner und Unterrichtsmaterial

1. Aspekte der Darstellung	595
2. Handlungsraum des Lehrers	596
2.1. Handlungsraum des Lehrers vor dem Unterricht	596
2.2. Handlungsraum des Lehrers im Unterricht	601
3. Handlungsraum des Lerners	613
3.1. Handlungsraum des fachlich kompetenten Lerners	614
3.2. Handlungsraum des fachlich teilkompetenten Lerners	615
4. Beachtung der Handlungsräume	617
5. Einfluss des Materials	619

6. Organisationsbedingte Einflüsse	620
6.1. Klassenstärke	620
6.2. Klassenraum und Sitzordnung	621
6.3. Medien	622
Quellenverzeichnis	625
Literaturhinweise	643
Index	695
Die Autorinnen	705